

«كچىك يولۋاس» چۆچەكلەر مەجمۇئەسى

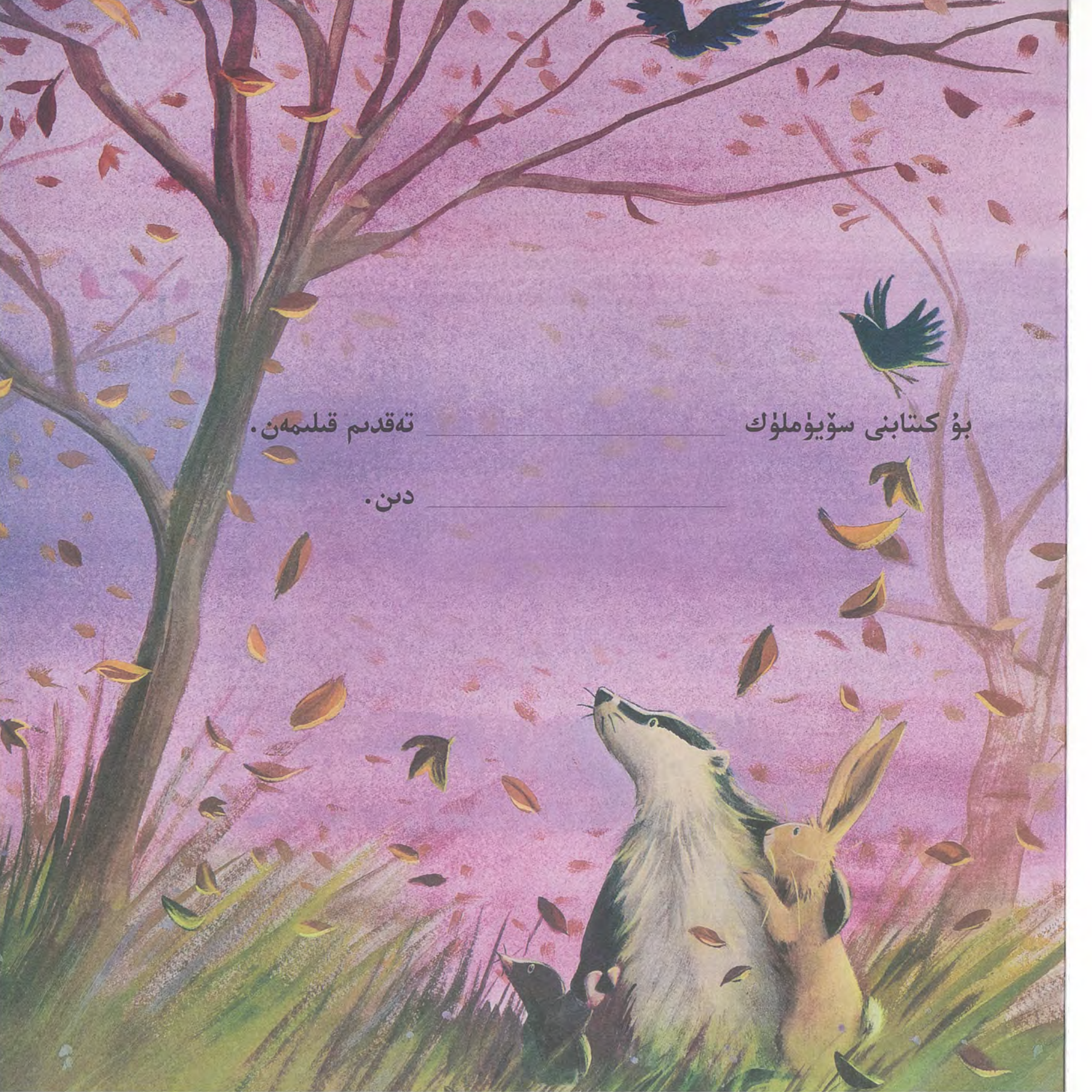
# نەخمەخ غەلىتە كالا



شىنجاڭ كىتۇپ سەنئەت - نۇسخىسى ئىشلىتىش







تەقدىم قىلىمەن.

دىن.

بۇ كىتابنى سۆيۈملۈك





图书在版编目(CIP)数据

不那么可怕的巨牛怪: 维吾尔文 / (英) 布莱特著;  
(英) 查普曼绘; 孙艳敏汉译; 买然木汗·那以甫维译.  
— 乌鲁木齐: 新疆美术摄影出版社, 2015.11

(老虎童书馆系列)

ISBN 978-7-5469-7706-5

I. ①不… II. ①布… ②查… ③孙… ④买… III.  
①儿童文学-图画故事-英国-现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 263930 号

选题策划: 亚森·吾不力哈斯木 责任决审: 亚森·吾不力哈斯木  
责任编辑: 夏依买尔旦·艾尼瓦尔 责任印制: 刘伟煜  
责任复审: 吐尔洪·吐尼牙孜

丛 书 名 小老虎童书馆  
书 名 不那么可怕的巨牛怪 (维吾尔文)  
作 者 保罗·布莱特  
插 图 简·查普曼  
译 者 买然木汗·那以甫  
出 版 新疆美术摄影出版社(www.xjdzyx.com)  
地 址 乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路5号(邮编 830026)  
发 行 新疆维吾尔自治区新华书店  
制 版 乌鲁木齐穆拉卡提文化传媒有限公司  
印 刷 北京新华印刷有限公司  
开 本 787 mm × 1092 mm 1/12  
印 张 2.5  
版 次 2015 年 11 月第 1 版  
印 次 2016 年 3 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5469-7706-5  
定 价 18.00 元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)

网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(http://shop67841187.taobao.com)

«كىچىك يولۋاس» چۆچەكلەر مەجمۇئەسى

# ئەخمەخ غەلىتە كالا

ئاپتورى: پائۇل بلايت [ئىنگلىيە]

رەسىمنى سىزغۇچى: جان چاپمان [ئىنگلىيە]

تەرجىمە قىلغۇچى: مەرىمخان ئايىپ

شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

تاغ چوققىسىدىكى ئۆتكۈردە تۇرقى غەلىتە بىر كالا ياشايدىكەن. بىر كۈنى غەلىتە بىر كالا ئۆيىگە كەچ قاپتۇ. قۇياش بارا-بارا پېتىپ، ئاسمان سارغۇچ رەڭگە كىرىپتۇ.

غەلىتە كالا تاغ چوققىسىغا قاراپ يۈگۈرۈپتۇ. ئۇ يۈگرەۋېتىپ: «كەچ كىرىپتۇ، كەچ كىرگىچە ئۆيگە بېرىۋالسام بولاتتى» دەپ ئويلاپتۇ. ئۇ ئويلىغانچە جىلد-دىلىشىپ، ساقاللىرى تىترەپ كېتىپتۇ.

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكەتى  
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى  
www.uyghurkitap.com








شۇ ئەسنادا غەلىتە كالا بىر قارىغۇ چاشقانىنى ئۇچرىتىپ  
قاپتۇ.

ئۇ كاللىسىدا: «تېز ئۆيگە قايتىش كېرەك! تېز قايتىش  
كېرەك!» دەپ ئويلىسىمۇ، قورسىقىنىڭ ئاچلىقى ئۇنى بىئارام  
قىپتۇ.

— مەن بولسام بىر قورقۇنچلۇق غەلىدە.  
تە كالا، — دەپتۇ قارىغۇ چاشقاننى تۇتقىدە.  
نىچە ھۆركىرەپ، — مەن سېنى چىلىغان  
كۆكتات بىلەن ئوراپ، تېتىتقۇلارنى  
سېپىپ، قارىغۇ چاشقان ساندۇنچى قىلىپ  
يەيمەن.





قارىغۇ چاشقان ئازراقمۇ قورقماپتۇ.  
ئۇ غەلىتە كاللىنىڭ ساقلىنى كۆرسىتىپ تۇرۇپ:  
— سەن قورقۇنچلۇق غەلىتى كالا ئەمەس، سەن بەك  
ئالدىرايسەن. قارا ساقاللىرىڭ تىترەپ كېتىپتۇ، —  
دەپتۇ.

غەلىتە كالا ئاچچىقلىنىپ ۋارقىرىغىنچە:  
— تىترەش، ئالدىراش دېگەنلىرىڭنىڭ ھەممىسى  
يالغان، مەن قانداقمۇ ئالدىرىغىدەكمەن؟ — دەپتۇ.  
ئۇ قارىغۇ چاشقانى يانچۇقىغا سېلىپ تاغ چوق-  
قىسىغا قاراپ يۈگۈرۈپتۇ.


بۇ ۋاقىتتا ئاسمان قىزىل رەڭگە كىرىپتۇ. غەلىتە كالا يۈزىگە: «مەن چوقۇم كەچ كىرگىچە ئۆيىمگە قايتىشىم كېرەك!» شۇنداق ئويلىغانچە تېخىمۇ قورقۇپتۇ. غەلىتە كالانى قورقۇنچ باسقان رۇقى تىترەپ كېتىدىكەن.



دەل مۇشۇ ۋاقىتتا غەلىتە كالا بىر توشقاننى  
كۆرۈپ قاپتۇ. ئۇ كاللىسىدا ئۆيىگە قايتىشنى  
ئويلىسىمۇ، قورسىقىنىڭ ئاچلىقىدىن  
توشقانچاقنى پۆرە قىلىپ يېگۈسى كەپتۇ ھەمدە  
توشقان گۆشى قوشۇلغان پۆرە قارىغۇ چاشقان  
ساندۇچىدىن يېيشلىك دەپ ئويلاپتۇ.







— مەن قورقۇنچلۇق غەلىتە كالا، — دەپتۇ —  
دە، توشقانچاقنى قاماللاپلا تۇتۇپ ۋارقىراپتۇ، —  
مەن سېنى شورپىغا سېلىپ مەزىلىك توشقان  
گۆشى پۆرسى قىلىپ يەيمەن.  
توشقانچاق ئازراقمۇ قورقماپتۇ. ئۇ غەلىتە  
كالىنىڭ قۇيرۇقىنى كۆرسىتىپ تۇرۇپ:  
— سەن قورقۇنچلۇق غەلىتە كالا ئەمەس،  
سەن قورقۇۋاتسەن. قارغىنا قۇيرۇقۇڭ  
تىرەۋاتىدۇ، — دەپتۇ.  
غەلىتە كالا ئاچچىقلىنىپ ۋارقىرىغىنچە:  
— تىترەش، قورقۇچ دېگەنلىرىڭنىڭ  
ھەممىسى مۇمكىن ئەمەس، مەن قانداقمۇ  
قورققىدەكمەن؟ مەن دېگەن قورقۇنچلۇق،  
ئىنتايىن قورقۇنچلۇق، — دەپتۇ — دە،  
توشقانچاقنى سومكىسىغا سېلىپ تاغ  
چوققىسىغا قاراپ يۈگۈرۈپتۇ.

قۇياش پېتىپ قاراڭغۇ چۈشۈپتۇ. غەلتە كالا  
يۈگرەۋېرىپ ھاسراپ كېتىپتۇ. ئۇ يۈگۈرگەچ  
ئۆز - ئۆزىگە: «ئۈلگۈرەلمەيدىغان بولدۇم، مەن  
چوقۇم قاراڭغۇ چۈشۈشتىن بۇرۇن ئۆيگە  
قايتىشىم كېرەك!» دەپتۇ. ئۇ شۇلارنى ئويلىغاچ  
جىددىلىشىپ كېتىپتۇ. غەلتە كالا  
جىددىلەشسە پۇتلىرى تىترەپ كېتىدىكەن.



دەل مۇشۇ ۋاقتتا غەلتە كالا  
بورسۇقنى ئۇچرىتىپ قايتىۋ. ئۇ  
كاللىسىدا ئۆيگە قايتىشنى ئويلىسىمۇ،  
قورسىقىنىڭ ئاچلىقىدىن بورسۇقنى  
بورسۇق شورپىسى قىلىپ يېگۈسى كەپتۇ.  
بورسۇق شورپىسى توشقان گۆشى  
پۆرسىدىن يېيىشلىك!



— مەن قورقۇنچلۇق غەلتە كالا، —  
دەپتۇ — دە، بورسۇقنى تۇتۇۋېلىپ  
ۋارقىراپتۇ، — مەن سېنىڭ گۆشىڭدە  
شورپا قىلىپ، سۈيىگە نوقۇت پۇرچاق ۋە  
تۈگۈر سېلىپ ئىچمەن.

بوسۇق ئازراقمۇ قورقماپتۇ. ئۇ غەلتە كالنىڭ پۇتىنى كۆر-  
ستىپ تۇرۇپ:  
— سەن قورقۇنچلۇق غەلتى كالا ئەمەس، سەن قورقۇۋاتسەن.  
قارغىنا پۇتلىرىڭ تىترەۋاتىدۇ، — دەپتۇ.  
توشقانچاق:  
— قارغىنا، قۇيرۇقلىرىڭ تىترەۋاتىدۇ، — دەپتۇ.  
قارىغۇ چاشقانمۇ:  
— توغرا، سېنىڭ ساقاللىرىڭ تىترەۋاتىدۇ، — دەپتۇ.  
قارىغۇ چاشقان غەلتە كالدىن:  
— سەن زادى قورقۇنچلۇق كالىمۇ ياكى قورقۇنچاق كالىمۇ؟ —  
دەپ سوراپتۇ.







بورسوق:  
— مېنىڭچە سەن غەلشە كالا ئەمەس، — دەپتۇ.

غەلىتە كالا ئاچچىقلىنىپ ۋارقىرغىنىچە:

— مەن دېگەن غەلىتە كالا! سىلەرگە ئىسپاتلاپ بېرىمەن،  
ھەممىڭلارنى بىر يالماپلا يۈتۈۋېتىمەن، — دەپتۇ. غەلىتە كالا  
ئاچچىقىدا ئۆيىگە قايتىشنى ئۈنتۈپ.



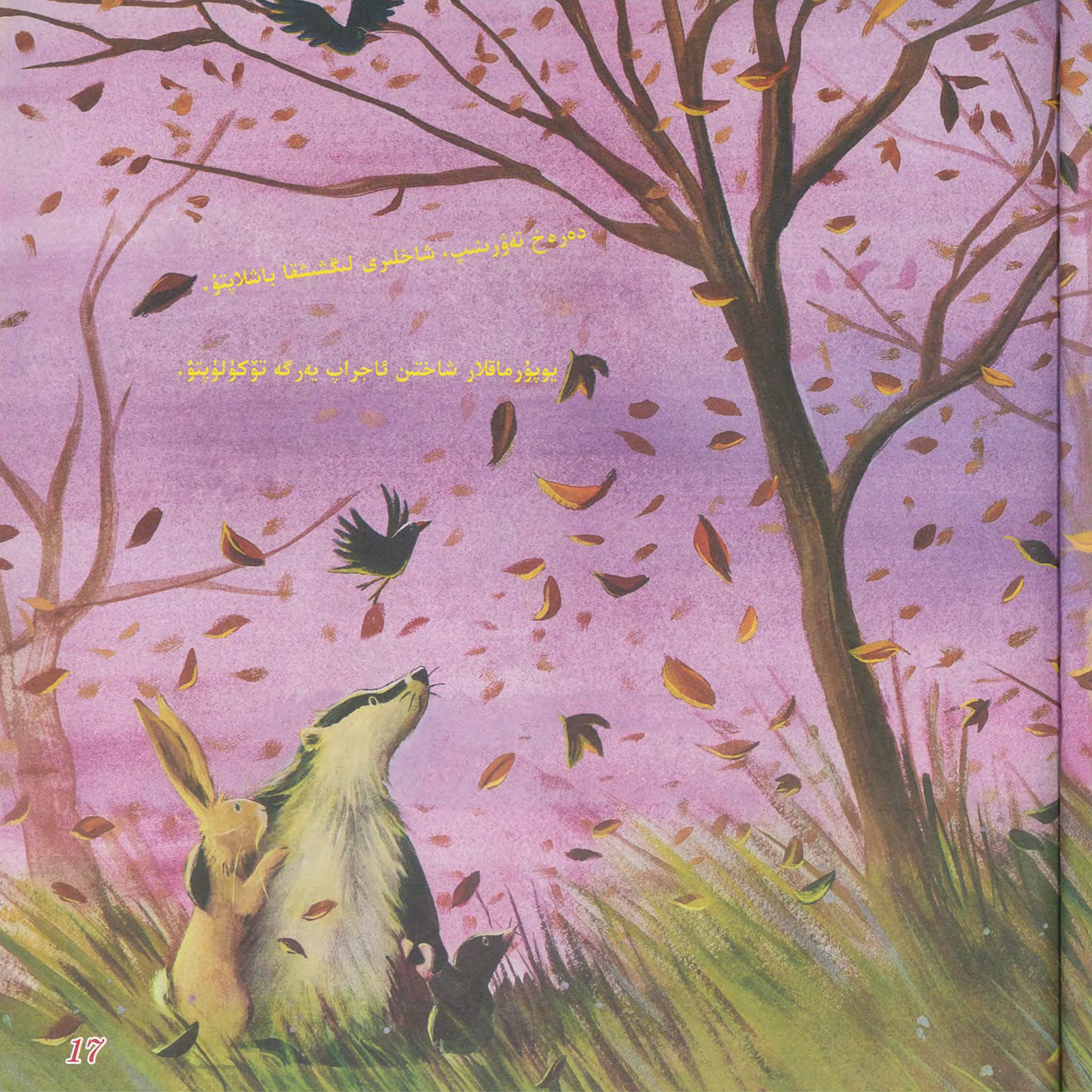
بوسۇق:

— مەن باشقىلاردىن غەلىتە كالا دەرەخكە  
قارىسا شاختىكى يوپۇرماق قورقىندىن  
چۈشۈپ كېتىدۇ دەپ ئاڭلىغان، — دەپتۇ.

غەلىتە كالا:

— قاراپ تۇر، مەن ساڭا قىلىپ كۆرسىدەم.  
تېپ قوياي، — دەپتۇ — دە، چىرايىنى ئۆزگەر-  
تېپ، كۆزلىرىنى چىمچىقلىتىپ دەرەخكە قا-  
راپتۇ.





دەرەخ نەۋرىنىپ، شاخلىرى لىغىشىغا باشلايتۇ.

يوپۇرماقلار شاختىن ئاجراپ يەرگە تۆكۈلۈپتۇ.

توشقانچاق:

— قارىغاندا سەن بەك قالتىس ئىكەنسەن، ئەمما بۇنىڭ  
ھەيران قالغۇچىلىكى يوق، شامالمۇ يوپۇرماقنى  
چۈشۈرۈۋېتەلەيدۇ، مەن باشقىلاردىن، غەلتە كالا  
ھۆركىرسە بارلىق قۇشلار ئاسماندا ئۇچۇشقا پېتىنالمىدۇ  
دەپ ئاخلىغان، — دەپتۇ.

غەلتە كالا:

— بۇ بەكلا ئاددىي ئىشقا، قاراپ تۇر، — دەپتۇ.  
ئۇ چوڭقۇر تىنىپ بىر ۋارقىراپتۇ.







كۆكتە پەرۋاز قىلىۋاتقان قۇشلار  
بۇ ئاۋازنى ئاڭلاپ، قورقىنىدىن ئۇ-  
ۋىسى ۋە ئوت - چۆپلەر ئارىسىغا  
مۆكۈپ تىترەپ كېتىپتۇ.



بوسۇق:

— بۇنىڭمۇ ھەيران قالغۇچىلىكى يوق، قاراڭغۇ چۈشكەندە قۇشلار ئەسلىدىلا ئۇۋىسىغا قايتىپ ئارام ئالدىغان تۇرسا. مېنىڭچە سەن غەلىتە كالا ئەمەس. مەن باشقىلاردىن غەلىتە كالا قاراڭغۇ چۈشىشتىن بۇرۇن ئۆيىگە قايتىمسا بىر نەرسىگە ئۆزگىرىپ قالدۇ دەپ ئاخلىغان، — دەپتۇ.

# ئاپلا چاتاق بولدى.



ۋايجان!!!



ۋايجان!!!



قاراغۇ چۈشۈپتۇ. ناۋادا غەلتە كالا قاراغۇ  
چۈشۈشتىن بۇرۇن ئۆيگە قايتىمسا كىچىكلەپ  
كېتىدىكەن.  
غەلتە كالا ۋارقىراپتۇ.  
راست دېگەندەك ئۇ كىچىكلەپ كېتىپتۇ.



كسچىكلەپ كەتكەن غەلىتە كاللا  
غەزەپلەنگەندىن:  
— سىلەر مېنى ئالداپسىلەر، مەن  
ئەسلىمگە قايتقاندا ھەممىڭلارنى  
يەۋىتمەن، — دەپتۇ.

بۇ كىتاب زامانىۋى مائارىپ نەشرىياتىنىڭ 2013 - يىلى 4 - ئاي 1 - نەشرى، 2014 - يىلى 4 - ئاي 2 - باسىمىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据现代教育出版社2013年4月第1版，2014年4月第2次印刷版本翻  
译出版。

تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم  
باسما مەسئۇلى: ليۇ ۋېييۇ

پىلانلىغۇچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم  
مەسئۇل مۇھەررىرى: شاھمەردان ئەنۋەر  
قايتا تەكشۈرگۈچى: تۇرغۇن تۇنىياز



«كىچىك يولۋاس» چۆچەكلەر مەجمۇئەسى

## ئەخمەخ غەلىتە كالا

ئاپتورى: پائۇل بلايت [ئەنگلىيە]

رەسىمنى سىزغۇچى: جان چاپمان [ئەنگلىيە]

تەرجىمە قىلغۇچى: مەريەمخان نايىپ

نەشر قىلغۇچى: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى  
ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد - تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن - تېخنىكا باغچە يولى 5 - قورۇ  
پوچتا نومۇرى: 830026

تارقانقۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى  
بەت ياسىغۇچى: ئۈرۈمچى مۇلاقات مەدەنىيەت تارقىتىش چەكلىك شىركىتى  
باسقۇچى: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى

فورماتى: 787 × 1092 مىللىمېتىر، 1/12

باسما تاۋىقى: 2.5

نەشرى: 2015 - يىلى 11 - ئاي 1 - نەشرى

بېسىلىشى: 2016 - يىلى 3 - ئاي 1 - بېسىلىشى

كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 7706 - 5

باھاسى: 18.00 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)

تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى - شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)









ئۇيغۇر كىتاب تور بېكەتى  
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى  
www.uyghurkitap.com



ISBN 978-7-5469-7706-5



9 787546 977065 >

定价: 18.00 元